

Condiții generale de afaceri (CGA)

1. Domeniu de aplicare

- 1.1. Aceste Condiții generale de afaceri (denumite în cele ce urmează „CGA”) sunt valabile pentru toate contractele – de asemenea, viitoare – despre livrări sau alte prestații inclusiv pentru contractele de servicii și de livrări de servicii ale Formel D. Convențiile, care au fost încheiate în mod diferit sau complementar CGA, au prioritate față de CGA, dacă acestea au fost convenite în scris între părți.
- 1.2. CGA ale clientului care diferă de aceste condiții, chiar și atunci când Formel D prestează servicii fără rezervă prin cunoașterea acestor condiții, sunt valabile numai atunci și dacă acestea au fost confirmate în scris de Formel D în mod explicit ca fiind valabile în locul acestor CGA.
- 1.3. Orice modificare a acestor CGA realizată de Formel D devine parte integrantă a contractului dintre Formel D și client, în cazul în care clientul este de acord cu această modificare sau dacă nu își exprimă dezacordul în scris la o lună după aducerea la cunoștință a acestei modificări.

2. Oferta și încheierea contractului

- 2.1. Comenzile clientului sunt valabile întotdeauna ca obligatorii. Contractul devine valabil odată cu primirea de către client și în conformitate cu conținutul unei confirmări scrise a comenzii (de asemenea, prin telefax) din partea Formel D sau cel târziu odată cu livrarea mărfii comandate sau lucrărilor executate (de asemenea, denumite în cele ce urmează ca „obiectele serviciilor”) sau prin prestarea serviciilor convenite (de asemenea, denumite în cele ce urmează „obiectul contractual”) de către Formel D.

General Terms and Conditions

1. Scope

- 1.1. These General Terms and Conditions (hereinafter “T&C”) shall apply to all contracts - including future ones - for deliveries and other services including Formel D contracts for labour, work and materials. Agreements that differ from or supplement these T&C shall take precedence over the T&C, as long as this has been agreed in writing by the parties concerned.
- 1.2. Customer’s own terms and conditions that differ from these T&C, even if Formel D provides services unreservedly in full knowledge of these T&C, shall only be valid if and to the extent that this has been expressly confirmed in writing by Formel D as being valid in place of these T&C.
- 1.3. Any change to these T&C made by Formel D shall form an integral part of the contract between Formel D and the customer, if the customer agrees to this change, or does not object to it in writing within one month after notification of the change.

2. Offer and conclusion of contract

- 2.1. Orders placed by customers shall always be considered binding. The contract shall only come into force upon receipt of and in line with the content of a written confirmation (including by fax) from Formel D to the customer, or, at the latest, upon delivery of the goods or services requested by the customer (hereinafter summarised as “products/ services”), or upon Formel D’s provision of the agreed services (hereinafter summarised as “subject of contract”).

Condiții generale de afaceri (CGA)

- 2.2.** Particularitățile obiectului serviciilor și obiectului contractual se descriu în final în descrierea prestațiilor contractului individual respectiv dintre Formel D și client, respectiv în confirmarea comenzii. Angajamentele verbale, datele din catalog, schițele, imaginile, dimensiunile, greutatea sau alte date despre performanță sunt obligatorii numai dacă acestea se conving explicit în scris. În mod corespunzător este valabil pentru caracteristicile, care pot fi așteptate în urma declarațiilor publice ale Formel D sau a ajutoarelor sale, în special în publicitate sau la marcarea mărfii. Diferențele de design și tehnice, rezonabile clientului, față de datele din prospecte, cataloage și documente scrise, precum și modificările de model, construcție și material, ca urmare a progresului tehnic și a dezvoltării continue, rămân rezervate fără ca de aici să poată deriva drepturi împotriva Formel D.
- 2.3.** Dacă servicii de consiliere sau alte prestări de servicii fac obiectul contractului dintre Formel D și client, atunci acestea se vor presta de Formel D exclusiv ca un contract de servicii sau contract de livrare, dacă acest lucru este convenit explicit în scris. În plus, Formel D nu răspunde în principiu pentru un anumit succes de consiliere sau de alt fel. Serviciile care trebuie prestate de Formel D în caz individual depind de conținuturile stabilite în confirmarea comenzii.
- 2.4.** Formel D nu acordă garanție în sens legal pentru existența anumitor proprietăți ale obiectelor serviciilor și ale obiectelor contractuale, dacă nu se convinge explicit în scris și dacă prevederile legale obligatorii nu prevăd altceva.

General Terms and Conditions

- 2.2.** The features of products/services and subject of contract are described comprehensively in the specification of the relevant individual contract between Formel D and the customer, or in the order confirmation. Verbal agreements, catalogue information, images, illustrations, dimensions, weights or any other service specifications shall only be binding if they have been expressly agreed in writing. The same shall apply for features that can be expected after public announcements made by Formel D or its agents, particularly with regard to the advertising or labelling of goods. Technical and design variations that are reasonable for the customer and differ from information stated in brochures, catalogues and written documents, as well as modifications to models, designs and materials made in the course of technological progress and further development are reserved, without any claims being brought against Formel D.
- 2.3.** If consulting or other services form part of the contract between Formel D and the customer, these shall only be provided by Formel D under a work or supply contract, if this is expressly agreed in writing. Furthermore, Formel D shall not be liable, in principle, for the result of any particular consultation or other success. The service to be provided by Formel D in individual cases shall be governed by the contents specified in the order confirmation.
- 2.4.** Formel D accepts no guarantee in legal terms for the existence of particular features of supplies and services provided, unless this is expressly agreed in writing in individual cases and no binding legal provisions determine otherwise.

Condiții generale de afaceri (CGA)

General Terms and Conditions

3. Condiții de livrare și de prestare a serviciilor

3. Terms of delivery and service

3.1. Un termen de livrare, respectiv un termen de prestare a serviciilor se convine în scris conform capacității probabile a Formel D și se înțelege fără angajament, neobligatoriu și sub rezerva livrării punctuale către noi înșine și a circumstanțelor și impedimentelor neprevăzute, independent dacă acestea apar la Formel D sau la o companie, de la care Formel D procură marfa sau serviciul total sau parțial. Aceste circumstanțe și impedimente prelungesc în mod corespunzător termenul de livrare, respectiv termenul de prestare a serviciilor și anume, chiar și atunci când acestea au loc în timpul unei întârzieri deja apărute. De asemenea, termenul suplimentar stabilit în acest caz eventual de client se prelungește cu durata circumstanței și impedimentului. Formel D își rezervă dreptul de a se retrage din contract dacă întârzierea de livrare sau de prestare a serviciilor invocată printr-o circumstanță sau un impediment durează mai mult de șase săptămâni și dacă această întârziere nu este atribuită Formel D.

3.1. A delivery or service date shall be agreed in writing according to the anticipated production capacity of Formel D, and shall be understood to be subject to change, non-binding and subject to punctual deliveries to Formel D and unforeseen circumstances and hindrances, regardless of whether these occur at Formel D or at a company from which Formel D procures supplies or services in full or in part. These circumstances and hindrances shall extend the date of supplies or services accordingly, even if they occur during an already existing delay. Any possible subsequent deadline set by the customer shall also be extended in this case by the duration of the circumstance and hindrance. Formel D reserves the right to withdraw from the contract if the delay to the supply or service caused by a circumstance or a hindrance lasts for longer than six weeks and Formel D is not responsible for this.

3.2. Respectarea termenelor de livrare, respectiv a termenelor de prestare a serviciilor convenite în scris, presupune punerea la dispoziție în timp util de către client a tuturor informațiilor necesare pentru livrare, respectiv pentru prestarea serviciului, în special să colaboreze în mod corespunzător. În caz contrar, termenul de livrare, respectiv termenul de prestare a serviciului se prelungește în mod corespunzător.

3.2. The observance of delivery dates or deadlines agreed in writing for the provision of services presupposes that the customer makes available all information necessary for the delivery/ provision of services in a timely manner, in particular performing his respective obligations to cooperate. If this is not the case, the delivery deadline or the period for providing the service shall be extended accordingly.

3.3. Formel D are dreptul la livrări parțiale și servicii parțiale rezonabile.

3.3. Formel D shall be entitled to provide reasonable partial deliveries and services.

Condiții generale de afaceri (CGA)

4. Prețurile și condițiile de plată

- 4.1.** Livrările și serviciile Formel D se remunerează conform stabilirii contractuale individuale în funcție de preț fix sau de timpul necesar. Serviciile de consiliere și alte prestări de servicii ale Formel D se remunerează în principiu conform timpului necesar, dacă în confirmarea comenzii nu se stabilește altceva. Costul orar/zilnic rezultă din prețurile convenite în confirmarea scrisă a comenzii.
- 4.2.** Pentru sfera livrării și stabilirea renumerației în funcție de preț fix sau timpul necesar este semnificativă confirmarea noastră scrisă a comenzii. Dacă aceasta diferă de mandatul sau de comanda clientului, aceasta este totuși semnificativă în cazul în care clientul nu își exprimă imediat dezacordul sau dacă acceptă serviciile Formel D fără rezervă.
- 4.3.** Prin prețuri se înțeleg prețurile nete plus anumite cheltuieli, precum și TVA-ul legal valabil. Cheltuielile pot conține costuri de călătorie, costuri de cazare, cheltuieli cu masa, costuri de telecomunicație, costuri de tipărire, costuri de copiere, precum și costuri poștale. Prin prețurile nete pentru livrările de marfă se înțeleg inclusiv ambalarea normală plus costurile de expediere și/sau plus costurile pentru o asigurare de transport - dacă o astfel de asigurare a fost exclusă în caz individual, dacă nu se specifică altceva în mod explicit.
- 4.4.** Formel D are dreptul să realizeze facturări parțiale și să pretindă plăți în rate.

General Terms and Conditions

4. Prices and payment terms

- 4.1.** The deliveries and services supplied by Formel D shall be remunerated according to the individual contractual agreement based on a fixed price or time spent. Consulting and other services provided by Formel D, unless otherwise agreed in the order confirmation, shall generally be remunerated on the basis of time spent. The level of the hourly/daily rates shall be taken from the prices agreed in the written order confirmation.
- 4.2.** Our written order confirmation shall be decisive for the scope of delivery and for the specification of remuneration based on a fixed price or time spent. If this should differ from the order or the customer's purchase order, it remains nevertheless decisive if the customer does not object to it immediately or accepts services from Formel D unconditionally.
- 4.3.** All prices are quoted net and exclude any expenses and relevant statutory value-added tax. Expenses may include, in particular, travel costs, accommodation costs, additional costs for meals, telecommunications costs, printing costs, copying costs and postal costs. Net prices for delivery of goods shall be understood to include normal packaging but exclude postal costs and/or the cost of transport insurance (unless this has been agreed in an individual case), unless otherwise expressly stated.
- 4.4.** Formel D shall be entitled to issue partial invoices and to demand part payments.

Condiții generale de afaceri (CGA)

- 4.5.** În cazul convențiilor cu prețuri fixe - dacă nu s-a convenit altceva - se realizează facturi parțiale săptămânal sau la 14 zile pe bază de preț fix în funcție de serviciile prestate. În cazul unei remunerări a Formel D conform ratei orare convenite, Formel D are dreptul de a factura săptămânal sau la 14 zile serviciile prestate prin facturi intermediare.
- 4.6.** Facturile sunt scadente și trebuie plătite cel târziu la 14 zile de la data facturării, dacă din factura respectivă nu rezultă un alt termen de scadență. Pentru realizarea la termen a plății, decisivă este primirea plății de către Formel D. În cazul în care clientul se află în întârziere de plată, cota dobânzii în caz de întârziere de plată este anual de 8 puncte procentuale peste cota dobânzii de bază valabile a Băncii Centrale Europene. În cazul nerespectării obiectivului de plată, Formel D are dreptul la rezilierea contractului fără notificare prealabilă.
- 4.7.** Formel D își rezervă dreptul de a refuza cecuri sau schimb. Acceptarea acestora are loc întotdeauna exclusiv în contul execuției.
- 4.8.** Clientul are dreptul la compensare sau reținere, numai dacă cererile reconvenționale au fost stabilite legal sau au fost acceptate explicit de Formel D.

5. Îngrădirea drepturilor de utilizare

- 5.1.** La rezultate de lucru, care nu pot fi protejate, realizate de Formel D în cadrul prestării serviciilor care fac obiectul contractului (de ex. drepturi de autor, brevete, model de utilitate sau model industrial), Formel D îi revin toate drepturile de utilizare și de valorificare exclusive.

General Terms and Conditions

- 4.5.** For fixed-price agreements - if nothing further has been agreed - weekly or fortnightly progress billing of the fixed price shall be issued. If Formel D is to be remunerated on an agreed hourly rate basis, it shall be entitled to issue intermediate weekly or fortnightly invoices for services rendered.
- 4.6.** Invoices are to be paid at the latest 14 days after the invoice date if the invoice in question does state a different payment deadline. The date the payment is received by Formel D shall be decisive in determining the timeliness of the payment. If the customer is late making payment of an invoice, the penalty interest shall be 8 percentage points per annum above the base rate of the European Central Bank. Formel D shall be entitled to terminate the contract without notice in the event of payment not being received by the payment deadline.
- 4.7.** Formel D reserves the right to decline cheques or bank drafts. These shall only ever be accepted as payment after funds have cleared.
- 4.8.** The customer shall be entitled to offset or withhold payment only if the amount counterclaimed has been established in law, or has been expressly acknowledged by Formel D.

5. Granting of usage rights

- 5.1.** Formel D shall have the exclusive usage and exploitation rights to any work results arising from the provision of Formel D contracted services that are subject to trademark rights (e.g. copyrights, patents, utility models or registered designs).

Condiții generale de afaceri (CGA)

5.2. Clientul primește drepturi simple de utilizare exclusiv pentru scopul prevăzut contractual. Îngrădirea în continuare a drepturilor de utilizare, de comunicare sau de prelucrare față de client presupune întotdeauna o convenție separată explicită și scrisă.

6. Răspunderea pentru defectele de material

6.1. Referitor la serviciile prestate, Formel D nu răspunde pentru un succes economic al serviciilor intenționat de client sau de alt tip.

6.2. În cazul defectelor de material la obiectele contractuale, are loc o remediere sau o livrare ulterioară la alegerea Formel D. Piese schimbate sunt transferate în proprietatea Formel D fără despăgubire. Dacă Formel D nu remediază defectele reclamate în cadrul unui termen suplimentar rezonabil, stabilit în scris sau dacă două încercări de remediere eșuează, clientul are dreptul să se retragă din contractul respectiv sau să pretindă o reducere corespunzătoare. În cazul în care clientul alege retragerea din contract din cauza unui viciu al titlului sau a unui defect de material după îndeplinirea eșuată, nu îi revine nicio compensare a daunelor ca urmare a defectului, dacă prevederile legale obligatorii nu stabilesc altceva. Pretențiile la garanție se prescriu într-un an după acceptarea, respectiv predarea obiectului serviciilor sau obiectului contractual, dacă prevederile legale obligatorii nu stabilesc altceva. Defectul trebuie comunicat imediat, dacă prevederile legale obligatorii nu stabilesc altceva.

General Terms and Conditions

5.2. The customer shall receive simple usage rights exclusively for the purpose outlined in the contract. Any further granting of usage, transfer or editing rights to the customer shall always require separate express and written agreement.

6. Liability for material defects

6.1. With regard to services provided Formel D shall not be liable for economic or other contractual performance desired by the customer.

6.2. In the event of material defects in services, repair or replacement shall take place at the discretion of Formel D. Replaced parts shall be transferred to Formel D without compensation. If Formel D fails to remedy reported defects within a suitable period of grace set in writing or if two attempts at remedy fail, the customer shall be entitled to either withdraw from the contract or demand a suitable reduction. Should the customer elect to withdraw from the contract due to a title or material defect after supplementary performance has failed, the customer shall not be entitled to any damages due to defect, unless mandatory statutory provisions determine otherwise. Warranty claims shall expire one year after acceptance or delivery of the services and supplies, unless mandatory statutory provisions determine otherwise. The defect must be reported immediately, unless mandatory statutory provisions determine otherwise.

Condiții generale de afaceri (CGA)

6.3. Pretențiile la garanție împotriva Formel D sunt excluse, în cazul în care clientul nu execută modificări sau intervenții în/la nivelul obiectelor serviciilor sau dacă le utilizează în mod necorespunzător. Garanția se aplică în cazul în care clientul poate dovedi că modificările, intervențiile sau utilizarea neregulamentară nu se află în legătură cu defectele invocate.

6.4. Pretențiile la garanție îi revin exclusiv clientului ca partener contractual direct al Formel D și nu sunt transferabile.

7. Răspunderea

7.1. Dacă din aceste CGA sau din prevederile legale obligatorii aplicabile nu rezultă altceva, toate pretențiile la compensarea daunelor și rambursarea cheltuielilor ale clientului față de Formel D, organele sale, reprezentanții săi legali și/sau asistenții săi sunt excluse exact din același motiv legal.

7.2. Răspunderea Formel D este limitată la valoarea sumei de acoperire a asigurării de răspundere civilă obligatorie a Formel D (max. 10.000.000,00 €), condiționată prin prestația de asigurare, dacă prevederile legale obligatorii nu stabilesc altceva. În cazul încălcării obligațiilor contractuale esențiale, sfera răspunderii, dacă aceasta nu este exclusă, este limitată la valoarea comenzii, dacă Formel D, pune pe seama organelor sale, reprezentanților săi legali și/sau asistenților săi exclusiv neglijența simplă, dacă prevederile legale obligatorii nu stabilesc altceva.

General Terms and Conditions

6.3. Warranty claims against Formel D shall be void if the customer makes changes to or intervenes in the services or uses them improperly. The warranty shall remain in force if the customer can prove that the changes, intervention or improper use is not associated with the alleged defect.

6.4. Warranty claims shall only be available to customers who are direct contractual partners of Formel D; such claims are not transferable.

7. Liability

7.1. Unless otherwise stipulated in these T&C or applicable mandatory statutory provisions, all of the customer's claims to compensation or reimbursement made against Formel D, its executive bodies, its legal representatives and/or its vicarious agents shall be made excluded irrespective of the legal basis.

7.2. The liability of Formel D shall be limited in the amount of the insurance coverage of Formel D's public liability insurance (max. 10,000,000.00 euros), subject to indemnification, unless mandatory statutory provisions determine otherwise. The extent of liability, if it is not excluded, shall be limited to the contract value in the event of the violation of basic contractual obligations, if Formel D, its executive bodies, legal representatives and/or its vicarious agents are culpable of ordinary negligence, unless mandatory statutory provisions determine otherwise.

Condiții generale de afaceri (CGA)

7.3. Formel D nu răspunde pentru pierderea datelor, dacă dauna nu ar fi apărut în cazul unei protecții regulamentare a datelor în domeniul de responsabilitate a clientului. O protecție regulamentară a datelor presupune o asigurare de către client a bazelor de date cel puțin zilnic, sub formă electronică, astfel încât aceste date să poată fi restaurate cu eforturi rezonabile. Răspunderea Formel D pentru pierderea datelor se limitează la eforturile tipice de restaurare, care ar fi apărut în cazul unei protecții regulamentare a datelor.

8. Rezerva de proprietate

8.1. Până la îndeplinirea completă a tuturor cerințelor Formel D din relația de afaceri actuală, Formel D își rezervă proprietatea asupra obiectelor serviciilor furnizate. Înainte de transferul proprietății, ipotecarea sau transferarea ca garanție a mărfii este interzisă. O înstrăinare în continuare este permisă exclusiv în cadrul unei tranzacții regulamentare. Pentru cazul înstrăinării în continuare a mărfii rezervate, clientul transferă în întregime firmei Formel D din momentul încheierii contractului creanța sa față de cumpărător.

8.2. În cazul în care clientul este în întârziere cu o plată în mod total sau parțial, nu mai realizează plăți și rezultă astfel dubii îndreptățite referitoare la capacitatea sa de plată sau la solvabilitatea acestuia, atunci nu mai are dreptul să dispună de marfă. Formel D poate revoca într-un astfel de caz dreptul de colectare a clientului față de destinatarul mărfii. Formel D are atunci dreptul de a pretinde informații despre destinatarul mărfii, să îi informeze pe aceștia despre transferul creanțelor asupra Formel D și de a colecta creanțele clientului de la destinatarul mărfii.

General Terms and Conditions

7.3. Formel D shall not be liable for the loss of data, if the damage would not have occurred if the customer had performed a proper backup. Proper data backup is deemed to have occurred if the customer backs up its data at least once a day in machine-recognisable form and therefore guarantees that this data can be restored with reasonable expenditure. The liability of Formel D for the loss of data shall be limited to the typical cost of restoration that would have occurred with proper data backup.

8. Retention of title

8.1. Until complete settlement of all claims to Formel D in the current business relationship Formel D shall retain full ownership of the delivered services. Prior to the transfer of title, any pledge of goods or assignment as security of goods shall be prohibited. Resale of the goods shall only be permitted in the ordinary course of business. In the event of resale of the goods subject to retention of title, the customer shall transfer its purchase price claim against the buyer in full to Formel D on conclusion of the contract.

8.2. If the customer completely or partially defaults on a payment, stops its payments or there is other reason to doubt its solvency or creditworthiness, the customer shall not be entitled to dispose of the goods. In such a case Formel D can revoke the customer's right of collection against the consignee. Formel D shall then be entitled to demand information about the consignee, to notify it about the transfer of claims to Formel D and to collect the customer's claims against the consignee.

Condiții generale de afaceri (CGA)

9. Colaborarea clientului

- 9.1.** Clientul este conștient că pentru prestarea serviciilor care fac obiectul contractului Formel D se bazează pe colaborarea clientului. Clientul se obligă în urma solicitării corespunzătoare, să pună la dispoziție la termen și în întregime toate documentele și informațiile necesare pentru executarea serviciilor care fac obiectul contractului și pentru executarea serviciilor mandatate de Formel D, angajaților Formel D, precum și posibililor subcontractanți sau asistenți ai Formel D, care sunt implicați, respectiv au fost însărcinați cu prestarea serviciilor care fac obiectul contractului, să pună la dispoziție un acces suficient la spațiile și sistemele sale, dacă acest lucru este necesar pentru executarea contractului.
- 9.2.** Clientul este obligat în special în cadrul obligațiilor sale de cooperare, de asemenea, la nevoie pentru angajații Formel D, care sunt implicați în prestarea serviciilor, să pună la dispoziție gratuit și în timp util spații adecvate în care pot fi păstrate în mod sigur, de asemenea, documente, mijloace de lucru sau suporturi de date.
- 9.3.** Toate serviciile de colaborare ale clientului au loc în mod gratuit, dacă nu s-a convenit explicit altceva.
- 9.4.** În cazul în care clientul nu își îndeplinește obligațiile de colaborare sau nu și le îndeplinește la termen, atunci Formel D poate stabili clientului un termen corespunzător pentru îndeplinirea obligațiilor sale de colaborare. Dacă îndeplinirea obligațiilor de colaborare nu are loc în cadrul termenului stabilit de Formel D, atunci Formel D are dreptul la rezilierea contractului ca urmare a unui motiv important. Alte pretenții care rezultă ale Formel D rămân neatinse în caz de reziliere.

General Terms and Conditions

9. Cooperation of the customer

- 9.1.** The customer is aware that Formel D is reliant on the customer's involvement to provide the contracted services. The customer undertakes, when requested, to make available all of the required documentation for the implementation of the contracted services and information in full and in a timely manner and in order to enable the implementation of services commissioned by Formel D, the employees of Formel D as well as any subcontractors or vicarious agents of Formel D, involved in or commissioned for the provision of contracted services, shall be allowed adequate access to its premises and systems, if necessary for contractual performance.
- 9.2.** In particular the customer shall also be required, within the scope of its obligations, to provide complimentary, timely and appropriate facilities in which documents, work equipment or data carriers can be safely stored, as needed by the employees of Formel D, who are involved in the provision of services.
- 9.3.** Any cooperation on the part of the customer shall be provided without charge, unless otherwise expressly agreed.
- 9.4.** If the customer fails to fulfil its duty to cooperate or does not cooperate within an agreed time, Formel D can set a reasonable deadline for the customer to fulfil its duty to cooperate. If the duty to cooperate is not fulfilled within the deadline set by Formel D, Formel D shall be entitled to terminate the contract with good cause. Other claims by Formel D shall remain unaffected in the event of termination.

Condiții generale de afaceri (CGA)

General Terms and Conditions

10. Confidențialitatea

10.1. Părțile contractuale sunt obligate să trateze strict confidențial informațiile și/sau cunoștințele, care obligă la păstrarea confidențialității, făcute accesibile lor și/sau aduse la cunoștință în alt mod, despre activitățile interne de afaceri sau operaționale despre celălalt partener contractual respectiv și/sau partenerii săi de afaceri, indiferent de ce tip, care conform naturii lor nu sunt destinate pentru publicul general, și să nu le facă accesibile terților în timpul perioadei de valabilitate a contractului, precum și timp de doi ani după încetarea contractului. Această obligație nu este valabilă dacă partenerul contractual obligat în principiu la păstrarea confidențialității face dovada că aceste informații îi erau cunoscute înainte de colaborarea cu celălalt partener contractual, au fost comunicate terților autorizați sau au devenit cunoscute fără vina partenerului contractual obligat la păstrarea confidențialității.

10.2. Se clarifică faptul că obligația la păstrarea confidențialității nu este valabilă pentru lucrările realizate de client, precum și pentru serviciile prestate de client, numai dacă acestea fac obiectul informațiilor care necesită păstrarea confidențialității conform cifrei 10.1.

11. Drepturile terților

Cientul răspunde pentru faptul că atunci când Formel D execută comanda conform datelor sale, nu lezează niciun drept al terților. Dacă se invocă pretenții împotriva Formel D, atunci clientul este obligat să exonereze Formel D de aceste pretenții. Obligația de exonerare se referă la toate utilizările, pe care Formel D trebuie să le reprezinte în legătură cu exprimarea pretențiilor de către o terță persoană.

10. Confidentiality

10.1. The parties shall be required to treat any classified information made available to them and/or known to them and/or knowledge of business or operational internal affairs about the other parties and/or their business partners, regardless of type, as strictly confidential and not to make information available to third parties during the contract period as well as two years after the contract end. This obligation shall not apply if the parties committed to the principle of confidentiality can prove that this information was known to them before cooperation with the other parties, has been obtained from authorised third parties or has become known through no fault of the parties committed to confidentiality.

10.2. It is hereby stipulated that the duty of confidentiality shall not apply to the works created by the customer as well as the services provided by the customer because this information has been classified according to section 10.1.

11. Rights of third parties

The customer shall be responsible for ensuring that if Formel D carries out the order based on the specifications, this shall not infringe the rights of third parties. If a claim is made against Formel D by a third party, the customer shall be bound to hold Formel D harmless from these claims. The duty to indemnify shall also cover all expenses that Formel D has to bear relating to third party claims.

Condiții generale de afaceri (CGA)

12. Dispoziții finale

- 12.1.** Clientul nu are dreptul la transferarea pretențiilor din raportul contractual existent între el și Formel D terților, numai dacă Formel D a aprobat acest transfer în prealabil sub formă scrisă.
- 12.2.** Diferențele și/sau completările individuale ale reglementărilor acestor CGA necesită forma scrisă. Dreptul Formel D pentru modificarea unilaterală a CGA ale sale conform punctului 1.3. rămâne neatins de aceasta.
- 12.3.** Este valabilă legea națională respectivă a țării, în care se află sediul Formel D. Aplicabilitatea Convenției Națiunilor Unite despre Cumpărarea Internațională a Mărfurilor (CISG) și prevederile dreptului de coliziune, care ar pretinde aplicarea altei legi, sunt excluse.
- 12.4.** Ca instanță exclusivă pentru toate conflictele care rezultă din relația de afaceri se convine instanța competentă pentru sediul Formel D.
- 12.5.** Dacă o clauză a acestor CGA este sau devine nulă, atunci aceasta nu atinge valabilitatea CGA în rest. În locul clauzei nule, trebuie să fie valabilă reglementarea legală. Dacă nu există o reglementare legală, atunci clauza nulă trebuie înlocuită printr-o reglementare care să fie echivalentă cu succesul său economic inițial. În mod corespunzător, este valabil pentru existența lacunelor de reglementare.

General Terms and Conditions

12. Final provisions

- 12.1.** The customer shall not be entitled to transfer claims from the contractual relationship established between it and Formel D to third parties, unless Formel D has agreed in advance to the transfer in writing.
- 12.2.** Individual amendments and/or additions to the provisions of these T&C must be made in writing. This shall not affect the right of Formel D to make unilateral amendments to its T&C according to section 1.3.
- 12.3.** The respective national law of the country in which the registered office of Formel D is located shall apply. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the provisions of the conflict of laws, which would require the application of another law, shall be excluded.
- 12.4.** The exclusive jurisdiction for all disputes arising from the contract shall be the court of jurisdiction in the area of the registered office of Formel D.
- 12.5.** If a provision of these T&C is or becomes invalid, then this shall not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by the statutory provision. If a statutory provision does not exist the invalid provision shall be replaced by a provision that most closely reflects the economic purpose of the original provision. The same applies to omissions from the contract.